



Số tài khoản
Account Number

0	4	0	F						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

**HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN
SECURITIES TRADING ACCOUNT OPENING CONTRACT**

Số:/20...../HĐMTK/EVS - TKGDCK

No.:/20...../HĐMTK/EVS - TKGDCK

Hôm nay, ngày tháng năm 20...., tại Công ty Cổ phần Chứng khoán EVS, các bên gồm:

Today, on (dd)...(mm)...(yyyy) 20..., at EVS Securities Joint Stock Company, the parties include:

CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOÁN EVSEVS SECURITIES JOINT STOCK COMPANY

Trụ sở chính : Tầng 3, 6, 9 - Số 2A Phố Đại Cồ Việt, Phường Lê Đại Hành, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội
Head office : Level 3, 6, 9 - No.2A Dai Co Viet Street, Le Dai Hanh Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi

Điện thoại : 024-3772 6699 Fax: 024:-37726763
Telephone number

Trang chủ : www.eves.com.vn Email: phongdvkh@eves.com.vn
Website

Mã số thuế : 0102121331
Tax code

Giấy phép hoạt động kinh : Số 48/UBCK-GP do UBCKNN cấp ngày 29/12/2006.
doanh chứng khoán : No. 48/UBCK-GP issued by the State Securities Commission on December 29, 2006.
Securities trading
operation license

Người đại diện Ông/Bà Chức vụ:
Representative : Mr/Ms. Position:
Theo Văn bản ủy quyền số:ngày tháng.....năm..... của
Pursuant to the Power of Attorney No.: dated (dd) ... (mm) ... (yyyy)... of.....

**VÀ KHÁCH HÀNG:
AND CLIENT**

Tên khách hàng :
Name of the client

Số Hộ chiếu/Số Giấy Ngày cấp: Nơi cấp :
chứng nhận ĐKDN : Date of issuance: Place of issuance:
Passport/Certificate of
Business Registration No.

Địa chỉ liên lạc/Trụ sở :
chính tại nước ngoài :
Contact/Headquarter
abroad address

Địa chỉ liên lạc tại Việt :
Nam (nếu có) :
Contact address in
Vietnam (if any)

Điện thoại : Fax:
Telephone number:

Trang chủ : Email:
Website

Ngày sinh/ngày thành lập : Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐
Date of birth/ Sex: Male ☐ Female ☐
Establishment

Quốc tịch : Mã số định danh thuế:
Nationality Tax Identification Number No.:

Nghề nghiệp/ngành nghề : Chức vụ (đối với cá nhân):
kinh doanh : Position (for individual):
Occupation/
Line of business

Người đại diện theo :
pháp luật/Người được ủy :
quyền :
Legal representative/ :
Authorized person :
• Họ và tên: Chức vụ:
Full name: Position:
• CMND/CCCD/Hộ chiếu số: Cấp bởi: ngày:
ID Card/Citizen ID/Passport No.: Place of issuance: on:

- Ngày sinh Quốc tịch: Mã số định danh thuế
Date of birth: Nationality: Tax Identification Number No.:
- Giấy ủy quyền (nếu có) số:.....ngày..... tháng.....năm.....
Letter of Attorney (if any) No.: Date (dd)...(mm)...(yyyy)....
- Số điện thoại liên lạc:
Contact number:

Hai bên thống nhất ký kết Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán với các nội dung chi tiết tại **Các điều khoản của Hợp đồng** và Danh mục dịch vụ (gọi chung là “**Hợp đồng**”)
The two parties have agreed to enter into this Securities Trading Account Opening Contract with the details specified in **the Terms of Contract** and Service portfolio (hereinafter referred to as “**Contract**”)

XÁC NHẬN CỦA CÁC BÊN
CONFIRMATION OF PARTIES

Bằng việc ký tên dưới đây, Khách hàng xác nhận đã đọc, được giải thích và hiểu rõ, đồng ý với toàn bộ các nội dung quy định tại Hợp đồng này và các văn bản kèm theo (nếu có).
By their signature below, the client acknowledges that they have read, been explained, fully understood, and agreed on all the contents prescribed in the Contract and other documents attached to it (if any).
Bằng việc ký tên dưới đây, EVS đồng ý cung cấp dịch vụ cho Khách hàng theo các quy định của Hợp đồng.
By their signature below, EVS agrees to provide The Client with services in accordance with the provisions of the Contract.

XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG FOR CLIENT				
Chữ ký mẫu của Khách hàng Signature of Client		Khách hàng (ký, ghi rõ họ tên) Client (Sign, full name)		
Chữ ký 1 Signature 1	Chữ ký 2 Signature 2			
PHẦN DÀNH CHO CÔNG TY CHỨNG KHOÁN FOR SECURITIES COMPANY				
Nhân viên tiếp nhận (ký, ghi rõ họ tên) Contract Receiving Staff (Sign, full name)	Trưởng Bộ phận Môi giới (ký, ghi rõ họ tên) Head of Brokerage Department (Sign, full name)	Nhân viên Mở tài khoản (ký, ghi rõ họ tên) Account Opening Staff (Sign, full name)	Kiểm soát (ký, ghi rõ họ tên) Inspector (Sign, full name)	Đại diện EVS (ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên) Representative of EVS (Sign, seal and full name)

**DANH MỤC DỊCH VỤ ĐĂNG KÝ
REGISTERED SERVICE PORTFOLIO**

I. GIAO DỊCH TRỰC TUYẾN VÀ CÁC DỊCH VỤ ONLINE TRANSACTION AND OTHER SERVICES											
(1) GIAO DỊCH QUA ĐIỆN THOẠI MOBILE TRANSACTION											
Số điện thoại đăng ký: Là số điện thoại di động trên Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán. Registered phone number No.: is the mobile phone number registered on the Contract. Mật khẩu giao dịch qua điện thoại: Mobile transaction password: <table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											
Nội dung Content	Lựa chọn Selection										
Đăng ký thực hiện giao dịch tới hệ thống điện thoại cố định của EVS. Các loại giao dịch đăng ký thực hiện bao gồm nhưng không giới hạn: (i) Nhận thông tin, thông báo; (ii) Đặt lệnh (không bao gồm lệnh chuyển tiền trừ khi được EVS đồng ý bằng văn bản); (iii) Nhận mật khẩu, thông tin xác thực khác, (iiii) Chuyển tiền nội bộ giữa các tiểu khoản. Registered to conduct transactions through the landline system of EVS. Types of transactions registered to be conducted include but are not limited: (i) Receiving information and notifications; (ii) Placing an order (excluding money transferring order unless approved in writing by EVS); (iii) Receiving password and other authentication information; (iiii) Internal money transfer between sub-accounts.	Có/Yes Không/No ☐ ☐										
(2) GIAO DỊCH QUA HỆ THỐNG GIAO DỊCH ĐIỆN TỬ E-TRANSACTION											
User đăng ký: Là số TKGDCK của Khách hàng. Registered User: Is the Number of the Securities Trading Account of the Client. Mật khẩu giao dịch: Được EVS gửi tới số điện thoại đăng ký của Khách hàng ngay sau khi TKGDCK được kích hoạt. Khách hàng có trách nhiệm đổi mật khẩu giao dịch để bảo mật thông tin. Transaction password: EVS will send the transaction password to the Client's registered phone number soon after the Securities Trading Account is activated. For information security, the customer is responsible for resetting the transaction password. Trường hợp quên mật khẩu hoặc mật khẩu bị khóa: Khách hàng có thể liên hệ với Phòng Giao dịch của EVS theo số điện thoại nêu tại phần đầu của Hợp đồng để được cấp lại mật khẩu. In cases where the password is forgotten or the account is locked: The Client may contact EVS's Transaction Office at the phone number specified in the Contract for a password reset.											
Nội dung Content	Lựa chọn Selection										
Đăng ký thực hiện giao dịch và các thao tác khác trên tài khoản qua hệ thống website chuyên dụng, ứng dụng điện thoại di động và hệ thống giao dịch điện tử khác do EVS cung cấp/sử dụng. Các loại giao dịch và thao tác đăng ký thực hiện bao gồm nhưng không hạn chế: (i) Truy cập tài khoản và thực hiện thao tác trên tài khoản; (ii) Nhận thông tin, thông báo; (iii) Đặt, gửi lệnh (gồm cả lệnh chuyển tiền); (iv) Nhận mật khẩu, thông tin xác thực khác; (v) Ký kết hợp đồng/thỏa thuận điện tử; (vi) Gửi thông tin, thông báo và tài liệu khác; (vii) Thực hiện các giao dịch, thao tác khác có trên hệ thống. The Client can register to conduct transactions and other operations on the account via the dedicated website system, mobile applications, and other EVS-provided/used e-transaction systems. Types of transactions and operations registered to be conducted include but are not limited: (i) Accessing the account and conducting operations; (ii) Receiving information and notifications; (iii) Placing and sending an order (including money transfer); (iv) Receiving password and other authentication information; (v) Signing an e-contract/agreement; (v) Sending information, notifications and other documents; (vii) Conducting other transactions and operations available on the systems.	Có/Yes Không/No ☐ ☐										
(3) ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ NHẬN THÔNG BÁO QUA TIN NHẮN SMS SMS NOTIFICATION SERVICE											
Lựa chọn Selection Có/Yes Không/No ☐ ☐											
II. DỊCH VỤ CHUYỂN TIỀN TỚI TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG ĐĂNG KÝ TRƯỚC MONEY TRANSFER TO REGISTERED BANK ACCOUNT											
Nội dung Content	Lựa chọn Selection										
Đăng ký chuyển tiền tới tài khoản ngân hàng theo như đăng ký dưới đây: Registered to transfer money to a bank account as the following information: (Khách hàng vui lòng gạch chéo phần không đăng ký) (Please cross out the blank not filled)	Có/Yes Không/No ☐ ☐										

Tên chủ tài khoản:	Tên chủ tài khoản:
Name of the account holder	Name of the account holder
Số tài khoản:	Số tài khoản:
Account number:	Account number:
Tại Ngân hàng:	Tại Ngân hàng:
At the bank:	At the bank:
Tên chủ tài khoản:	Tên chủ tài khoản:
Name of the account holder	Name of the account holder
Số tài khoản:	Số tài khoản:
Account number:	Account number:
Tại Ngân hàng:	Tại Ngân hàng:
At the bank:	At the bank:

CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA HỢP ĐỒNG TERMS OF THE CONTRACT

Điều 1. Định nghĩa và giải thích

Definitions and interpretations

Trong Hợp đồng này, các thuật ngữ dưới đây có nghĩa như sau:
In this Contract, the following terms shall be interpreted as follows:

- Hợp đồng:** Là Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán (bao gồm cả các tài liệu sửa đổi, bổ sung, các thông báo, thỏa thuận - nếu có) được ký kết giữa EVS và Khách hàng thỏa thuận về việc mở tài khoản và sử dụng các dịch vụ giao dịch chứng khoán;
Contract: Is the Securities Trading Account Opening Contract (including any amendments, supplements, notices and agreements) entered into between the Client and EVS for the purpose of agreeing to create an account and use securities trading services;
- EVS:** là Công ty Cổ phần Chứng khoán EVS với các thông tin như nêu tại phần đầu của Hợp đồng;
- EVS:** Is EVS Securities Joint Stock Company with the information described at the beginning of the Contract;
- Khách hàng:** Là tổ chức/cá nhân mở Tài khoản giao dịch chứng khoán tại EVS với các thông tin tại phần đầu của Hợp đồng;
Client: Is an organization/individual opening a Securities Trading Account at EVS with the information described at the beginning of the Contract;
- Tài khoản giao dịch chứng khoán/TKGDCK:** Là Tài khoản giao dịch của Khách hàng được mở theo Hợp đồng này cho mục đích môi giới chứng khoán, thực hiện giao dịch chứng khoán, lưu ký chứng khoán, chuyển khoản chứng khoán, thanh toán bù trừ chứng khoán, ứng trước tiền bán chứng khoán và các dịch vụ/giao dịch khác theo sự thỏa thuận giữa Khách hàng và EVS vào từng thời điểm phù hợp với quy định của pháp luật và EVS;
- Securities Trading Account:** Is a Trading Account opened by the Client in accordance with this Contract for securities brokerage, securities trading, securities depository, transfer of securities, securities clearing, cash advance from the proceeds from the sale of securities and other services/transactions according to the agreement between the Client and EVS from time to time in accordance with the provisions of law and the regulations of EVS;
- Phí dịch vụ:** là các khoản phí Khách hàng phải trả cho EVS liên quan đến giao dịch chứng khoán và sử dụng các dịch vụ theo quy định của pháp luật và của EVS;
- Service fees:** Are fees payable to EVS by the Client related to securities transactions and use of services in accordance with the provisions of law and the regulations of EVS;
- Ứng trước tiền bán chứng khoán tự động:** Là việc sau khi lệnh bán chứng khoán của Khách hàng được khớp, Khách hàng có thể được EVS tự động ứng trước một số tiền nhất định từ tiền bán chứng khoán trong ngày giao dịch mà không cần thực hiện bất kỳ đề nghị/chỉ thị/yêu cầu nào;
- Automatic cash advance from the proceeds of securities sale:** Is a service offered by EVS to the Client in which, if the Client's selling order is matched, EVS may automatically advance a specific amount of money from the proceeds of securities sales to the Client throughout the trading day without any order/instruction/request.
- HNX, HOSE:** Tương ứng là Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội, Sở Giao dịch Chứng khoán Thành phố Hồ Chí Minh. Các từ ngữ này có thể được thay đổi và sử dụng trong từng thời điểm phù hợp với quy định về quản lý của Nhà nước;
HNX, HOSE: Are Hanoi Stock Exchange and Ho Chi Minh Stock Exchange, respectively. These term may be changed and used from time to time in accordance with regulations on management of the State.
- VSD hay TCT lưu ký và bù trừ CKVN:** Là Trung tâm Lưu ký Chứng khoán Việt Nam hay Tổng công ty lưu ký và bù trừ chứng khoán Việt Nam được sử dụng trong từng thời điểm phù hợp với quy định về quản lý của Nhà nước.
- VSD or Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation:** Is the Vietnam Securities Depository Center or Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation used interchangeably from time to time in accordance with provisions on management of the State.

Điều 2. Nội dung Hợp đồng

Contract Contents

1. Theo Hợp đồng này, Khách hàng đề nghị và EVS đồng ý mở TKGDCK cho Khách hàng để giao dịch chứng khoán theo quy định của EVS và pháp luật.
2. According to this Contract, the Client requests EVS and EVS agrees to open a Securities Trading Account for the Client for securities trading in accordance with the provisions of law and the regulations of EVS.
3. Trên cơ sở TKGDCK được mở, EVS cung cấp cho Khách hàng các dịch vụ sau:
By opening the Securities Trading Account, EVS shall provide the Client with the following services:
 - a. Quản lý tiền và chứng khoán của Khách hàng trong TKGDCK (trừ trường hợp Khách hàng lưu ký chứng khoán tại tổ chức lưu ký khác);
 - b. Managing funds and securities of the Client in the account (excluding when the Client deposits their securities at another depository institution);
 - c. Thực hiện các giao dịch trên TKGDCK theo yêu cầu của Khách hàng;
 - d. Conducting transactions on the account as per Client's request;
 - e. Thực hiện lưu ký chứng khoán và thực hiện các quyền, lợi ích hợp pháp khác của Khách hàng;
Performing security depository and other legitimate rights and interests of the Client;
 - f. Thanh toán bù trừ đối với các giao dịch phát sinh trên TKGDCK theo ủy quyền của Khách hàng và quy định của pháp luật;
Clearing for transactions arising on the account according to the authorization of the Client and in accordance with provisions of law;
 - g. Cung cấp các dịch vụ theo quy định tại Hợp đồng này và các dịch vụ khác theo thỏa thuận giữa các bên phù hợp với quy định của pháp luật.
Providing services according to provisions of this Contract and other services agreed between parties in accordance with provisions of law.

Điều 3. Phí dịch vụ, Thuế

Service fees and Taxes

1. Các khoản Phí dịch vụ được EVS thông báo tới Khách hàng và đăng công khai trên website của EVS. EVS có quyền thay đổi mức Phí dịch vụ tại từng thời điểm và sẽ thông báo trên website ít nhất 03 ngày làm việc trước ngày áp dụng.
2. EVS shall notify the Client of any service fees, which shall be publicly disclosed on EVS's website. EVS has the right to amend the Service fees at any time, and this will be publicly disclosed on the website at least three (3) working days before it is implemented.
3. EVS có quyền khấu trừ các loại Thuế mà Khách hàng phải nộp theo quy định của pháp luật.
EVS shall reserve the right to deduct for Taxes that the Client is obliged to pay as prescribed by law.

Điều 4. Phương thức thực hiện giao dịch, Thông báo, Dịch vụ

Transaction methods, Notice and Services

1. Phương thức giao dịch
Transaction methods

Khách hàng có thể đặt các lệnh giao dịch trên TKGDCK theo một trong các phương thức sau:
The Clients may place trading orders on the Securities Trading Account in one of the following methods:

 - a. Đặt lệnh tại quầy giao dịch của EVS;
Placing orders at counters of EVS;
 - b. Đặt lệnh giao dịch trực tuyến (qua điện thoại hoặc internet);
Placing online trading orders (via mobile phone or the internet);
 - c. Đặt lệnh thông qua địa chỉ email hoặc số fax mà Khách hàng đã đăng ký hoặc các kênh thông báo khác đến chỉ dẫn của Khách hàng đã đăng ký tại EVS.
 - d. Placing orders via email or fax number registered by the Client or other notification channels related to instructions of the Client registered at EVS;

Phương thức đặt lệnh giao dịch cụ thể căn cứ theo đăng ký của Khách hàng tại Hợp đồng, được EVS chấp thuận và tuân thủ quy định của pháp luật.

The methods for placing specific trading orders shall be based on the Client's registration in the Contract, which shall be approved by EVS and in compliance with provisions of law.
2. Thông báo
Notice
 - a. Kết quả giao dịch trên TKGDCK được EVS lựa chọn gửi đến Khách hàng theo một trong các phương thức sau:
The following methods will be used to provide transaction results of the Securities Trading Account to the Client:
 - Thông báo trên các phần mềm giao dịch trực tuyến hoặc tại các quầy giao dịch của EVS;
Sending notifications on all online trading applications or notifying at counters of EVS;
 - Gửi thư bảo đảm/thư điện tử theo địa chỉ của Khách hàng được ghi trên Hợp đồng này;
Sending registered mail/e-mail to addresses registered by the Client in this Contract;

- Thông báo bằng điện thoại, fax theo số điện thoại, số fax của Khách hàng được ghi trên Hợp đồng này;
Notifying via mobile phone, fax by phone number or fax number registered by the Client in this Contract;
- Gửi tin nhắn SMS đến số điện thoại của Khách hàng được ghi trên phần đầu của Hợp đồng này.
Sending SMS messages to the phone number registered by the Client in this Contract;

Việc thông báo được coi là đã hoàn thành kể từ thời điểm thông báo được EVS gửi đi theo một trong các hình thức trên và EVS không chịu trách nhiệm nếu Khách hàng không nhận được thông báo vì bất kỳ lý do gì trừ trường hợp do lỗi của EVS.

A notification is considered fulfilled when it is sent by EVS via one of the following methods, and EVS is not liable for non-receipt of the notification from the Client for any reason unless it is EVS's fault.

Khách hàng có nghĩa vụ thường xuyên kiểm tra kết quả giao dịch trên TKGDCK thông qua các phương tiện nhận thông báo nêu trên và thông báo cho EVS trong trường hợp xảy ra bất kỳ sai sót nào. Trong vòng 01 ngày kể từ khi phát sinh tất cả các giao dịch trên TKGDCK, nếu EVS không nhận được bất kỳ thông báo bằng văn bản nào của Khách hàng thì giao dịch mặc nhiên được coi là đã được thực hiện chính xác theo lệnh của Khách hàng.

The Client are responsible for checking the transaction results on the Securities Trading Account on a regular basis using the aforementioned methods and notifying EVS in case of any error. If EVS does not receive any written notices from the Client within a day after the occurrence of mistakes on any Securities Trading Account s, the transaction will be deemed as accurately completed as per the Client's order.

- b. Sao kê TKGDCK hàng tháng sẽ được EVS gửi tới Khách hàng theo một trong các phương thức nêu tại điểm a khoản này.
Monthly statements of the Securities Trading Account shall be sent to the Client by EVS in one of the methods mentioned in point a of this clause.
 - c. Trường hợp Khách hàng lưu ký chứng khoán và/hoặc mở tài khoản giao dịch tiền gửi chứng khoán tại tổ chức khác, quy trình thực hiện đặt lệnh và nhận lệnh giao dịch sẽ tuân theo quy định trong thỏa thuận riêng giữa hai bên và quy định của pháp luật. Đồng thời, Khách hàng đồng ý ủy quyền cho EVS được toàn quyền kiểm tra, phong tỏa số dư, chọn và bán một phần hoặc toàn bộ chứng khoán trong tài khoản Khách hàng TKGDCK, trích tiền trên các Tài khoản thanh toán của Khách hàng tại Ngân hàng quản lý tài khoản tiền gửi giao dịch chứng khoán để thanh toán các nghĩa vụ tài chính của Khách hàng với EVS, khấu trừ tiền khi có các giao dịch lỗi (như trường hợp lỗi hệ thống chuyển nhầm tiền, trường hợp hủy kết quả giao dịch...) và các biện pháp cần thiết khác nhằm bảo đảm thực hiện toàn bộ các nghĩa vụ của Khách hàng với EVS;
 - d. In cases where the Client performs their securities depository and/or opens securities transaction deposit accounts at other institutions, the procedures for placing and receiving orders shall comply with the provisions in an agreement between two parties and the provisions of law. Furthermore, the Client agrees to grant EVS full authority to inspect, freeze the balance, select and sell part or all of the securities of the Client's Securities Trading Account , make deductions from the Client's Payment Account registered at the Bank of the Client's Securities Transaction Deposit Account to settle the Client's financial obligations to EVS, deduct money in the events of transaction errors (such as incorrect money transfer due to system errors or transaction result cancellation, etc.) and take other necessary measures to ensure the fulfillment of the Client's obligations to EVS;
 - e. Toàn bộ các thông báo của EVS cho Khách hàng liên quan đến việc thực hiện Hợp đồng này sẽ được thực hiện theo một trong những cách thức quy định tại điểm a khoản 2 Điều này.
Any notices concerning the execution of this Contract issued by EVS to the Client must be sent in one of the methods mentioned in point a, clause 2 of this Article.
3. Dịch vụ đăng ký: Theo Danh mục dịch vụ kèm theo Hợp đồng này.
Registered services: According to the service Portfolio attached to this Contract.
 - a. Các dịch vụ theo Danh mục dịch vụ đăng ký ở phía trên của Hợp đồng này.
Services according to the registered service Portfolio of this Contract.
 - b. Dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán tự động:
Automatic cash advance from the proceeds of securities sale:
 - Việc ứng trước tiền bán chứng khoán sẽ được EVS thực hiện tự động cho khoản tiền bán chứng khoán đang chờ về của Khách hàng khi thỏa mãn tất cả các điều kiện sau:
Cash advance, equivalent to the pending amount of stock selling, shall be automatically transferred to the Client's account if all the following conditions are met:
 - + Lệnh bán chứng khoán của Khách hàng đã khớp;
Securities selling order of the Client has been matched;
 - + Khách hàng sử dụng tiền trong hạn mức được ứng trước; và
The Client has used money in the cash advance limit; and
 - + Số tiền ứng trước chỉ tương ứng với số tiền Khách hàng thiếu trên tài khoản để thực hiện các giao dịch chứng khoán và/hoặc rút tiền và hoặc chuyển khoản tiền.
The amount of cash advance is solely equivalent to the insufficient amount of money in the Client's account for conducting a stock transaction and/or money withdrawal and/or transfer.
 - Trong trường hợp lệnh bán chứng khoán đã khớp của Khách hàng bị hủy bỏ theo thông báo của TTLKCK và/hoặc SGDK vì bất kỳ lý do gì, Khách hàng có nghĩa vụ ngay lập tức hoàn trả cho EVS số tiền ứng trước cùng với phí ứng trước theo thông báo của EVS. EVS có toàn quyền trích chuyển bất kỳ số tiền ghi có nào trên TKGDCK và/hoặc TKTG của Khách hàng, bán bất kỳ chứng khoán nào có trên TKGDCK của Khách hàng tại bất kỳ thời điểm nào và với bất kỳ giá nào mà EVS thấy là hợp lý để thu hồi lại số tiền đã ứng trước cho Khách hàng cùng với phí ứng trước trong trường hợp Khách hàng không hoàn trả theo thông báo của EVS.
In the event of cancellation of matched selling orders of the Client from securities depository centers and/or stock exchanges for any

reason, the Client is obliged to immediately repay the advance amount and fees according to notifications of EVS. EVS reserves the right to deduct any amount credited to the Securities Trading Account and deposit account of the Client, sell any securities in the Client's Securities Trading Account at any time and price deemed reasonable by EVS to recover the advance amount and fees if the Client fails to repay to EVS in its notice.

- c. Dịch vụ chuyển tiền tới tài khoản ngân hàng không cần đăng ký trước:
Money transfer service to a bank account without pre-registration:

Bằng việc ký kết Hợp đồng này, khách hàng đồng ý đăng ký sử dụng dịch vụ chuyển tiền trực tuyến (CTTT) theo quy định của EVS và được quyền sử dụng dịch vụ chuyển tiền tới các tài khoản ngân hàng cùng tên với khách hàng. Khách hàng chịu trách nhiệm về tính chính xác của các thông tin đăng ký dịch vụ này.

By signing this Contract, the Client agrees to have registration of online money transfer service as prescribed by EVS and is entitled to transfer money to the bank accounts of their same name. The Client shall be responsible for the accuracy of information required for this service.

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng **Rights and obligations of the Client**

1. Sở hữu hợp pháp và thực hiện các quyền của người sở hữu số tiền, chứng khoán và các quyền, lợi ích hợp pháp phát sinh từ số chứng khoán và tiền trong TKGDCK;
The Client has the legal ownership and is entitled to exercise the rights of the owner of the amount of money, securities and legitimate rights and interests arising from the number of securities and money in the Securities Trading Account;
2. Tự bảo mật toàn bộ Tên truy cập, mật khẩu và các thông tin cần thiết có liên quan được sử dụng trong quá trình đặt lệnh. EVS sẽ tiến hành các biện pháp nghiệp vụ kỹ thuật cần thiết để lưu giữ lại bằng chứng đặt lệnh của Khách hàng và Khách hàng mặc nhiên chấp nhận bằng chứng đặt lệnh được thu thập bằng các biện pháp nghiệp vụ kỹ thuật của EVS;
3. The Client is self-responsible for securing information such as Username, password and required information for order placement. EVS shall take necessary professional measures to keep evidence of placing orders of the Client and the Client shall automatically acknowledge evidence of order placement recorded by EVS;
4. Tuân thủ đầy đủ các quy định có liên quan về phương thức giao dịch theo quy định của EVS trong từng thời kỳ;
The Client shall comply with provisions related to transaction methods as prescribed by EVS from time to time;
5. Được EVS thông báo đầy đủ về kết quả thực hiện các giao dịch trên TKGDCK của Khách hàng;
The Client shall be informed duly about results of transactions conducted on the Securities Trading Account of the Client;
6. Mở tài khoản trực tiếp tại ngân hàng thương mại do EVS lựa chọn để quản lý tiền giao dịch chứng khoán và ủy quyền cho EVS được sử dụng tài khoản để thanh toán các nghĩa vụ tài chính của Khách hàng theo quy định;
7. The Client shall directly open an account at a commercial bank selected by EVS to manage money for securities trading and authorize EVS to use the Client's account to fulfill their financial obligations as prescribed.
8. Chịu trách nhiệm về tính chính xác, đầy đủ của các thông tin nêu tại Hợp đồng, tài liệu kèm theo và Khách hàng có nghĩa vụ thông báo ngay bằng văn bản cho EVS khi phát sinh những thay đổi có liên quan. EVS không chịu trách nhiệm về những thiệt hại phát sinh do hành vi cung cấp thông tin không chính xác và không kịp thời của Khách hàng;
9. The Client shall be responsible for the completeness and accuracy of the information registered in this Contract and attached documents and the Client is obliged to send a written report to EVS in the event of any relevant change. EVS shall take no responsibility for damages arising from the provision of inaccurate and untimely information delivered by the Client;
10. Khách hàng cam kết thực hiện thủ tục công bố thông tin theo quy định hiện hành trước khi thực hiện giao dịch chứng khoán mà Khách hàng thuộc đối tượng phải công bố thông tin;
11. The Client commits to fulfilling information disclosure procedures as prescribed by the existing provisions before conducting a securities transaction;
12. Nhận nợ vô điều kiện đối với các khoản ứng trước tiền bán chứng khoán được EVS thực hiện tự động và thế chấp toàn bộ quyền nhận số tiền bán đang chờ về để làm tài sản đảm bảo cho nghĩa vụ của Khách hàng đối với các khoản nhận nợ tại EVS;
The Client shall unconditionally agree with debts for the advance amount processed automatically by EVS and mortgage all the pending amount of stock selling as collateral for the Client's obligations to indebtedness at EVS;
13. Thanh toán đầy đủ, đúng hạn các khoản Thuế, phí giao dịch, phí lưu ký, phí ứng trước tiền bán chứng khoán và các khoản phí khác theo biểu phí của EVS cũng như các nghĩa vụ tài chính khác theo quy định của EVS và pháp luật;
14. The Client shall pay in full and on time the taxes, transaction fees, depository fees, advance fees and other fees prescribed in the fee schedule of EVS, as well as fulfill other financial obligations as prescribed by the provisions of law and the regulations of EVS;
15. Mặc nhiên chấp nhận kết quả các giao dịch được thực hiện bởi người được Khách hàng ủy quyền và cung cấp đầy đủ các ủy quyền hợp pháp cho EVS. Đồng thời, Khách hàng phải thông báo bằng văn bản ngay cho EVS khi có sự thay đổi về việc ủy quyền;
16. The Client automatically accepts the results of transactions conducted by the authorized person by the Client and provides sufficient legal authorization documents to EVS. Also, The Client is obliged to send a written report to EVS in the event of authorization changes.
17. Khách hàng cam kết và xác nhận đã tìm hiểu đầy đủ các quy định có liên quan của pháp luật và EVS trước khi thực hiện các giao dịch trên TKGDCK và các giao dịch này được thực hiện hoàn toàn tự nguyện.
The Client commits and acknowledges that they have fully studied the relevant provisions of law and EVS before conducting transactions on the Securities Trading Account and such transactions are conducted voluntarily.

Trong bất kỳ trường hợp nào, nếu Khách hàng thực hiện các giao dịch vượt quá số dư trên TKGDCK hoặc vượt quá nội dung dịch vụ đã được ghi nhận trong các thỏa thuận giữa Khách hàng và EVS, Khách hàng mặc nhiên được coi là đã chấp thuận sử dụng các dịch vụ tương ứng theo quy định của EVS trong từng thời kỳ và có trách nhiệm tuân thủ các quy định có liên quan của EVS. Đồng thời kết quả giao dịch thành công sẽ được coi là bằng chứng pháp lý ghi nhận việc Khách hàng chấp thuận sử dụng dịch vụ theo các điều khoản và điều kiện mà EVS quy định. Ngay sau khi giao dịch thực hiện thành công, Khách hàng có trách nhiệm hoàn thiện các thủ tục theo quy định của EVS.

In any cases where the Client conducts transactions that exceed the balance of the Securities Trading Account or exceed the registered number in the agreement between the Client and EVS, the Client shall be deemed to have agreed to use corresponding services prescribed by EVS from time to time and must comply with relevant provisions of EVS. Also, the results of completed transactions shall be deemed as legal evidence demonstrating an agreement of the Client on using services as prescribed in terms and conditions by EVS. As soon as possible after a completed transaction, the Client shall fulfill procedures prescribed by EVS.

18. Thường xuyên kiểm tra số dư tiền, số dư nợ và chứng khoán trong TKGDCK trước và sau khi thực hiện các giao dịch và thông báo bằng văn bản ngay cho EVS khi phát hiện bất kỳ sai sót nào;
19. The Client shall regularly check the cash balance, debt balance and securities balance in the Securities Trading Account before and after conducting transactions and send a written report to EVS in the event of detecting any error;
20. Khách hàng có quyền rút một phần hoặc toàn bộ tiền và chứng khoán khỏi TKGDCK khi có nhu cầu hoặc khi chấm dứt Hợp đồng với điều kiện tiền và chứng khoán này không bị ràng buộc bởi bất kỳ nghĩa vụ nào đối với EVS hoặc bên thứ ba (nếu có);
21. The Client is entitled to withdraw part or all of the funds and securities in the Securities Trading Account on demand or termination of the Contract, provided that these funds and securities shall not be bound to any obligations to EVS or a third party (if any);
22. Khách hàng đồng ý cho EVS sử dụng các thông tin liên quan đến giao dịch chứng khoán của Khách hàng để trao đổi với Ngân hàng quản lý Tài khoản thanh toán của Khách hàng nhằm phục vụ cho việc giao dịch và thanh toán bù trừ chứng khoán. Đồng thời Khách hàng ủy quyền cho EVS thực hiện các công việc cần thiết có liên quan đến thỏa thuận của hai bên trong Hợp đồng;
23. The Client allows EVS to use information related to securities transactions to work with the Bank at which the Client has opened their Payment Account for the purpose of securities trading and clearing. Also, the Client authorizes EVS to perform necessary procedures related to the agreement of both parties in the Contract;
24. Hoàn thiện và cập nhật cho EVS các thông tin chính xác liên quan đến TKGDCK của Khách hàng theo mẫu của EVS. Trường hợp Khách hàng không hoàn thiện hoặc không cập nhật, EVS hoàn toàn theo quyết định của mình, có quyền gia hạn thời gian để Khách hàng hoàn thiện và/hoặc cập nhật thông tin, tiếp tục thực hiện Hợp đồng hoặc có quyền quyết định đơn phương chấm dứt Hợp đồng này mà không phải bồi thường cho Khách hàng.
25. The Client shall complete and update information related to the Securities Trading Account accurately according to forms of EVS. In the event that the Client does not complete or update the information, EVS as its sole discretion, reserves the right to extend the time for the Client to complete and/or update the information, continues the Contract or unilaterally terminate this Contract without taking responsibility for compensating the Client.
26. Khách hàng đồng ý và ủy quyền cho EVS thực hiện các quyền sau đây để thu các khoản tiền Khách hàng có nghĩa vụ trả/thanh toán, hoàn trả cho EVS và/hoặc cơ quan có thẩm quyền:
The Client agrees and authorizes EVS to perform the following rights to collect amounts that the Client is obliged to pay and return to EVS and/or competent authorities:
 - Chuyển/khấu trừ số tiền có trên TKGDCK của Khách hàng tại EVS;
Transferring/deducting the fund amount on the Securities Trading Account of the Client at EVS;
 - Bán chứng khoán của Khách hàng để quy đổi thành tiền và thực hiện chuyển/khấu trừ tiền, nếu TKGDCK không đủ tiền.
Selling securities of the Client to convert them into funds and perform money transfer/deduction in case of insufficient funds of the Securities Trading Account.
27. Khách hàng hiểu rằng chuyên viên Môi giới quản lý TKGDCK của Khách hàng không phải là người đưa ra các quyết định đầu tư thay cho Khách hàng. Trong mọi trường hợp, ý kiến của chuyên viên môi giới, tư vấn EVS chỉ có ý nghĩa tham khảo, Khách hàng tự chịu trách nhiệm về quyết định đặt lệnh của mình. Chuyên viên Môi giới quản lý TKGDCK không quyết định mua/bán chứng khoán khi không có lệnh của Khách hàng, các thông tin hay khuyến cáo mua/bán của chuyên viên Môi giới quản lý TKGDCK không phải và cũng không được hiểu là sự đảm bảo Khách hàng không bị thua lỗ hoặc cam kết về mức thu nhập hay lợi nhuận đạt được. Chuyên viên Môi giới quản lý TKGDCK chỉ có trách nhiệm cung cấp các thông tin về thị trường, thông tin về cơ hội đầu tư, các báo cáo phân tích và có thể cung cấp các nhận định mang tính cá nhân;
The Client shall recognize that the Broker managing their Securities Trading Account is not the one making investment decisions on behalf of the Client. In all cases, comments from securities broker specialists and consultants of EVS are for reference only, the Client shall take responsibility for their order placing decisions. The broker specialists managing Securities Trading Account s are not entitled to decide to purchase/sell securities without orders from the Client, information or recommendations to purchase/sell from the Brokers managing Securities Trading Account s are not and shall not be considered as a guarantee that the Client shall not suffer from loss or a commitment to an amount of income or profit. The broker specialist managing Securities Trading Account s is only responsible for providing information on the stock market, investment opportunities, analysis reports and probably personal judgments;
28. Khách hàng có trách nhiệm cam kết bảo mật tất cả và bất kỳ các thông tin liên quan đến TKGDCK của Khách hàng, Hợp đồng này và các tài liệu khác và phải thông báo ngay cho EVS khi các thông tin này bị mất hoặc bị tiết lộ;
The Client shall be responsible for committing to securing all and any information related to the Client's Securities Trading Account, this Contract and other relevant documents and shall notify EVS as soon as possible in case of loss or disclosure of such information;

29. Thông báo kịp thời cho EVS những sai sót, nhầm lẫn trên TKGDCK của mình, hợp tác cùng EVS hoàn trả cho chủ sở hữu những khoản ghi nợ mà không phải là của Khách hàng do sai sót hay nhầm lẫn;
The Client shall promptly notify EVS of errors or mistakes on their Securities Trading Account and cooperate with EVS to return the debits that wrongly sent to the Client's account due to errors or mistakes to its owner;
30. Tuân thủ các quy định có liên quan của EVS trong thời gian thực hiện Hợp đồng;
The Client shall comply with relevant provisions of EVS during the performance of the Contract;
31. Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định tại Hợp đồng và pháp luật.
Other rights and obligations as prescribed by the Contract and law.

Điều 6. Quyền và nghĩa vụ của EVS **Rights and obligations of EVS**

1. Được hưởng phí từ các dịch vụ cung cấp cho Khách hàng theo biểu phí do EVS quy định trong từng thời kỳ phù hợp với quy định của Hợp đồng và pháp luật;
EVS reserves the right to enjoy the fees from the services provided to the Client, according to the fee schedule prescribed by EVS from time to time, in accordance with provisions of the Contract and law;
2. Được phép sử dụng số dư tiền trên TKGDCK để thanh toán các dịch vụ nêu tại khoản 1 Điều này và các nghĩa vụ tài chính khác mà Khách hàng còn nợ EVS;
EVS reserves the right to use the balance in the Client's Securities Trading Account to pay for the services mentioned in clause 1 of this Article as well as any Client's financial obligation payable to EVS;
3. Được phép phong tỏa và ghi giảm tiền/chứng khoán trên TKGDCK của Khách hàng để thực hiện thanh toán các giao dịch của Khách hàng đã được thực hiện;
EVS reserves the right to freeze and write down funds/securities in the Securities Trading Account of the Client to pay for the transactions conducted by the Client;
4. Được quyền từ chối thực hiện các lệnh giao dịch, các yêu cầu/đề nghị (ứng trước tiền bán...) không phù hợp với quy định của EVS và pháp luật;
EVS reserves the right to refuse to execute trading orders and requests (i.e. Cash advance, etc.) that are not in accordance with the provisions of law and the regulations of EVS;
5. Trường hợp Khách hàng vi phạm bất kỳ một nghĩa vụ tài chính nào theo thỏa thuận với EVS và/hoặc quy định của pháp luật, Khách hàng ngoài việc phải thanh toán tiền gốc còn phải trả cho EVS một khoản lãi chậm thanh toán theo mức lãi suất quá hạn theo quy định của EVS trong từng thời kỳ. Đồng thời EVS có toàn quyền trích tiền, phong tỏa và bán mọi chứng khoán trên TKGDCK để khấu trừ số tiền mà Khách hàng có nghĩa vụ thanh toán. Nếu số tiền thu được từ việc bán chứng khoán không đủ để thanh toán các nghĩa vụ tài chính đến hạn của Khách hàng thì Khách hàng phải tiếp tục thanh toán phần còn thiếu và gánh chịu các trách nhiệm có liên quan khác (nếu có);
In the event that the Client violates any financial responsibilities agreed with EVS and/or provisions of law, the Client is obliged to, in addition to paying the principal, also pay EVS the late payment interest at the rate of overdue interest rate prescribed by EVS from time to time. Moreover, EVS reserves the right to collect funds, freeze and sell all stocks in the Client's Securities Trading Account in order to deduct the amount of money owed by the Client. If the proceeds from the sale of securities are insufficient to pay the due financial obligations of the Client, the Client must continue to pay the remainder and assume other related liabilities (if any);
6. Thực hiện các giao dịch chứng khoán theo phiếu lệnh của Khách hàng hoặc theo phương thức đã thỏa thuận;
EVS can execute securities transactions according to the Client's order slip or by the other methods agreed upon;
7. Yêu cầu Ngân hàng nơi Khách hàng mở tài khoản tiền gửi thực hiện thanh toán các giao dịch chứng khoán đã khớp lệnh của Khách hàng;
EVS reserves the right to request the Bank at which the Client opens their deposit account to make payment for the matched securities transactions of the Client;
8. Được quyền phong tỏa tiền, chứng khoán trong thời gian chờ thanh toán của Khách hàng;
EVS reserves the right to freeze funds and securities while waiting for Client's payment;
9. EVS cam kết bảo mật thông tin liên quan đến tài khoản của Khách hàng trừ trường hợp: (i) phải cung cấp theo quy định của Pháp luật và/hoặc yêu cầu của cơ quan chức năng có thẩm quyền khác, (ii) được sự đồng ý của Khách hàng, (iii) hoặc EVS cung cấp cho các bên cung cấp dịch vụ cho mình phục vụ cho quản trị, hoạt động của EVS và các bên cung cấp dịch vụ phải cam kết bảo mật các thông tin của Khách hàng;
EVS undertakes to keep confidential information related to the account of the Client except for the following cases: (i) must provide information in accordance with provisions of law and/or request of other competent authorities, (ii) with the Client's consent, (iii) or EVS provides its service providers for the purpose of administration and operation of EVS and such providers must undertake to keep confidential the Client's information;
10. Không được tự ý sử dụng tiền và chứng khoán của Khách hàng trừ trường hợp khác theo quy định của Hợp đồng này;
EVS is not entitled to arbitrarily use funds and securities of the Client except for other cases prescribed in this Contract;
11. Bồi thường thiệt hại cho Khách hàng theo mức do EVS và Khách hàng thỏa thuận hoặc theo quy định của pháp luật nếu các thiệt đó phát sinh do lỗi cố ý của EVS;
EVS shall indemnify the Client for damages at the rate agreed upon between EVS and the Client or as prescribed by law if such damages arise from willful misconduct of EVS;
12. Trường hợp EVS rút nghiệp vụ môi giới, giải thể hoặc bị thu hồi giấy phép, việc xử lý TKGDCK sẽ tuân theo quy định của pháp luật trên cơ sở đảm bảo lợi ích tối đa của Khách hàng;

In the event that EVS terminates the securities company's securities brokerage, dissolves, or has its license revoked, the management of Client's Securities Trading Accounts must comply with legal requirements on a basis of ensuring the maximum benefits of the Client.

13. Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Hợp đồng và pháp luật.
EVS has other rights and obligations prescribed by the Contract and applicable provisions of law.

Điều 7. Cam kết mặc định **Implicit Information**

1. Khi ký tên vào Hợp đồng này, Khách hàng thừa nhận EVS đã thông báo đầy đủ với Khách hàng về chức năng, Giấy phép hoạt động, phạm vi kinh doanh, vốn Điều lệ, người đại diện ký Hợp đồng.
By signing this Contract, the Client acknowledges that EVS has fully informed the Client of the function, business license, scope of operations, charter capital, and EVS's Representative who signs the Contract.
2. Khách hàng thừa nhận rằng tại thời điểm ký Hợp đồng này:
The Client acknowledges that at the time of signing this Contract:
 - a. Khách hàng đã được EVS hướng dẫn về cách thức giao dịch, đặt lệnh cùng tất cả các thông tin yêu cầu khác về chứng khoán và thị trường chứng khoán, khả năng rủi ro cho Khách hàng khi đầu tư chứng khoán. Khách hàng cũng hiểu rằng các thông tin, phân tích, tư vấn và ý kiến của EVS chỉ mang tính chất tham khảo và Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với quyết định đầu tư của mình;
The Client has been appropriately informed on trading methods, order placement, and other required information of securities, stock market and potential risks when investing in securities. The Client has also acknowledged that all information, analysis, advices and comments of EVS are for reference only, and the Client shall be solely responsible for their investment decision.
 - b. Đã đọc và hiểu về những rủi ro tiềm tàng trong quá trình Khách hàng sử dụng dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến được mô tả tại Bản Công bố rủi ro trên phần mềm giao dịch trực tuyến trên website của EVS và thừa nhận việc đặt lệnh theo các phương thức quy định tại khoản 1 Điều 4 luôn tiềm ẩn rủi ro do lỗi hệ thống hoặc bên thứ 3 bất kỳ và cam kết chịu mọi rủi ro trừ trường hợp do lỗi cố ý của EVS;
The Client has read and acknowledged potential risks during their use of the online securities trading service described in the Risk Disclosure on online trading software on the website of EVS and acknowledged that the order placement according to methods prescribed in clause 1, Article 4 shall always have potential risks due to system errors or any third party and commit to bearing all risks except for cases caused by willful misconducts of EVS;
 - c. Khách hàng sử dụng dịch vụ chuyển tiền trực tuyến cũng ý thức được những rủi ro có thể xảy ra và chấp nhận những rủi ro phát sinh (nếu có) từ việc sử dụng dịch vụ này.
Clients using the online money transfer service are also conscious of potential risks and shall accept risks (if any) arising from using this service.
 - d. Khách hàng công nhận rằng bất cứ hành động truy cập/ giao dịch nào vào/trên TKGĐCK của Khách hàng bằng tên truy cập đúng Tên đăng nhập hoặc các yếu tố định danh khác do EVS cung cấp cho Khách hàng và/hoặc do Khách hàng tự động thay đổi trên hệ thống đều được coi là khởi tạo và thực hiện bởi ý chí và hành động của Khách hàng.
The Client acknowledges that any act of access/transaction to/on the Securities Trading Account of the Client with the correct Username or other identifiers provided by EVS to the Client and/or intentional changes of the Client on the system shall be deemed to be initiated and implemented by the will and actions of the Client.
3. Sau ba (03) ngày làm việc kể từ thời điểm EVS gửi tin nhắn (SMS) đến số điện thoại đăng ký trên Hợp đồng về việc đã kích hoạt tài khoản giao dịch chứng khoán mà Khách hàng không có phản hồi chính thức bằng văn bản tới EVS thì có nghĩa là Khách hàng hoàn toàn đồng ý và không khiếu nại, khiếu kiện hay tranh chấp đối với Hợp đồng này.
If the Client does not respond in writing to EVS within three (03) working days of EVS sending a message (SMS) to the phone number registered in the Contract about the activation of the Securities Trading Account, it will be assumed that the Client fully agrees and has no complaint, claim, or disputes with this Contract.
4. Khách hàng mặc nhiên thừa nhận giá chứng khoán có thể và luôn luôn biến động, và một chứng khoán bất kỳ có thể lên giá hoặc xuống giá, trong một số trường hợp có thể trở nên hoàn toàn vô giá trị. Vì vậy, Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm và chấp nhận rủi ro đối với giá trị của tất cả các chứng khoán trên TKGĐCK.
The Client automatically acknowledges that securities prices may fluctuate and always change, and that any security may grow or fall in price, or even become completely worthless in some situations. As a result, the Client must bear full responsibility and risk for the prices of any assets traded on the stock market.
5. Khi thực hiện giao dịch trực tuyến, Khách hàng đồng ý rằng: giao dịch bằng phương thức điện tử luôn có tiềm ẩn các rủi ro, bao gồm nhưng không giới hạn ở các rủi ro do lộ mật khẩu, lộ mã số giao dịch, bị người thứ ba truy cập một cách bất hợp pháp, bị gián đoạn, ngừng trệ giao dịch do lỗi thiết bị, đường truyền, do virus, và những rủi ro khách quan khác. Khách hàng đồng ý miễn mọi trách nhiệm pháp lý cũng như yêu cầu bồi thường đối với EVS hay bất kỳ nhân viên nào của EVS đối với bất kỳ thiệt hại nào phát sinh từ những rủi ro nêu trên.
When conducting an online transaction, the Client agrees that: E-transactions always have potential risks, including but not limited to the risks related to password exposure, transaction code exposure, illegal access of a third party, interruption, transaction delay due to errors of devices, connection, virus, and other objective risks. The Client agrees to release all liabilities and claims from EVS or any of its employees for damages arising from the above-mentioned risks.
6. Trong quá trình thực hiện Hợp đồng, trường hợp hai bên tiếp tục ký kết các hợp đồng khác cho các dịch vụ liên quan do EVS cung cấp thì ngoài các quyền và nghĩa vụ theo Hợp đồng này, các quyền và nghĩa vụ cụ thể của hai bên sẽ được điều chỉnh, bổ sung bằng các hợp đồng khác tương ứng. Tuy nhiên, nếu Khách hàng không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ quy định phát sinh từ các hợp đồng đó, Khách hàng đồng ý cho phép EVS được toàn quyền định đoạt số chứng khoán, khoản tiền có trong TKGĐCK, chứng khoán chờ về TKGĐCK, quyền mua chứng khoán phát hành thêm, quyền nhận cổ tức, quyền nhận cổ phiếu thưởng và các quyền liên quan khác để

khấu trừ/ thực hiện các nghĩa vụ còn lại của Khách hàng mà không có bất kỳ khiếu kiện, yêu cầu và/hoặc phản đối nào với EVS.

During the performance of the Contract, in the event of the further signing of other contracts for relevant services provided by EVS between the two parties, in addition to the rights and obligations described in this Contract, the rights and obligations of the two parties shall be adjusted and supplemented by other corresponding contracts. However, if the Client fails to fulfill their prescribed obligations arising from such contracts, the Client allows EVS to have full rights to dispose of the number of securities and funds in the Securities Trading Account, amount of securities pending return, rights to purchase additional issued securities, rights to receive bonus shares and other relevant rights for deduction/fulfillment of remaining obligations of the Client without any claim, request and/or objection with EVS.

7. Ngoại trừ trường hợp do lỗi cố ý hoặc do thiếu trách nhiệm nghiêm trọng với chứng cứ có thể chứng minh do Khách hàng cung cấp, EVS sẽ được loại trừ tất cả các trách nhiệm đối với những thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp phát sinh trong và ngoài phạm vi của Hợp đồng này.
EVS shall be immune from any responsibilities for direct or indirect losses resulting inside and beyond the scope of this Contract, save in circumstances of deliberate misconduct or gross negligence with proven proof presented by the Client.
8. Khi ký tên hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện các giao dịch liên quan đến TKGDCK, ký vào Phiếu lệnh hoặc các ủy quyền hợp pháp khác bằng văn bản, Khách hàng mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị EVS thực hiện dịch vụ cho mình. Các ủy quyền hợp pháp và các chứng từ, tài liệu có liên quan là phần không thể tách rời của Hợp đồng này.
When signing or authorizing others to conduct transactions related to the Securities Trading Account, signing on order slips or other legal written authorizations, the Client automatically acknowledges that they have carefully considered before requesting the performance of a service from EVS. Legal authorizations and related vouchers and documents are an integral part of this Contract.
9. Để đảm bảo tính an toàn, bảo mật cho Khách hàng khi tham gia giao dịch, các thông tin liên lạc của Khách hàng ghi nhận tại Hợp đồng này bao gồm nhưng không giới hạn số điện thoại cố định, di động, fax, địa chỉ liên lạc; email... sẽ được coi là các thông tin liên lạc chính thức để EVS gửi các thông báo và cung cấp các dịch vụ có liên quan cho Khách hàng. Trường hợp có sự thay đổi, Khách hàng phải thực hiện thủ tục điều chỉnh thông tin theo quy định của EVS.
To ensure the safety and confidentiality of the information for the Client when participating in a transaction, the contact information of the Client registered in this Contract including but not limited to the landline phone number, cell phone number, fax, address and emails, etc. shall be deemed official contact information for EVS to notify and provide related services to the Client. In the event of any change, the Client must implement procedures related to information adjustment prescribed by EVS.

Điều 8. Sửa đổi, chấm dứt Hợp đồng

Amendment and Termination of Contract

1. Khi cần sửa đổi Hợp đồng theo nhu cầu của các bên và quy định của pháp luật, các bên tiến hành ký kết các văn bản sửa đổi theo quy định. Trong trường hợp EVS đã đề nghị Khách hàng ký các văn bản sửa đổi, bổ sung Hợp đồng nhưng khách hàng không ký/không gửi lại cho EVS và không có ý kiến phản đối nhưng vẫn tiếp tục sử dụng dịch vụ của EVS thì được coi là Khách hàng chấp thuận việc sửa đổi Hợp đồng.
In the case that a Contract amendment is required based on the needs of the two parties and provisions of law, the parties shall sign the amended documents as prescribed. In the event that EVS has requested the Client to sign the amendments and supplements to the Contract but the Client does not sign/return them to EVS without objections and keeps using services provided by EVS, it shall be interpreted that the Client agrees with amendments of the Contract.
Khách hàng đồng ý rằng EVS có quyền sửa đổi, bổ sung hoặc hủy bỏ toàn bộ hoặc từng phần, bất kỳ các điều khoản và điều kiện nào (kể cả các loại phí dịch vụ) liên quan đến bất kỳ dịch vụ nào do EVS cung cấp và Khách hàng mặc nhiên chấp nhận với điều kiện là EVS sẽ đưa ra thông báo về việc sửa đổi, bổ sung, hủy bỏ đó cho Khách hàng thông qua một trong các phương thức do EVS lựa chọn như: gửi văn bản; hoặc điện thoại có ghi âm; hoặc email; hoặc SMS; hoặc công bố trên website của EVS tại www.eves.com.vn, trước khi những thay đổi hoặc bổ sung đó có hiệu lực. Việc sử dụng dịch vụ sau ngày mà các sửa đổi này có hiệu lực theo thông báo của EVS sẽ được xem là sự chấp thuận hoàn toàn của Khách hàng đối với các sửa đổi đó. Nếu Khách hàng không đồng ý với bất kỳ sửa đổi nào, thì Khách hàng phải thông báo cho EVS bằng văn bản về việc yêu cầu hủy bỏ hoặc chấm dứt sử dụng các dịch vụ với EVS và hoặc đóng TKGDCK.
The Client agrees that EVS reserves the right to amend, supplement or cancel in whole or in part, any terms and conditions (including service fees) related to any services provided by EVS and the Client automatically accepts it provided that EVS shall notify the Client of such amendments, supplements or cancellations via one of the methods selected by EVS such as: Sending a document; phone record; email; SMS; or publishing on the website of EVS at www.eves.com.vn, before such amendments or supplements come into effect. Use of services after the date of these amendments come into effect according to the notice of EVS shall be considered as a complete acceptance of the Client toward such amendments. In the event of disagreeing with any amendments, the Client shall notify EVS in writing of their request to EVS for cancellation or termination of services and/or closing of Securities Trading Account provided by EVS.
2. Hợp đồng chấm dứt trong các trường hợp sau:
This Contract shall terminate in the following cases:
 - a. Chấm dứt theo sự thỏa thuận bằng văn bản của các bên;
Termination according to written agreement between parties;
 - b. Công ty có quyền đơn phương chấm dứt Hợp đồng do:
EVS reserves the right to unilaterally terminate the Contract if:
 - (i) Khách hàng có hành vi vi phạm Hợp đồng hoặc vi phạm pháp luật khác;
The Client violates any terms of this Contract or any provisions of Vietnamese law;
 - (ii) Khách hàng không có số dư chứng khoán và tiền trên TKGDCK trong vòng 06 tháng liên tục và không có giao dịch trong 12 tháng liên tục kể từ thời điểm mở TKGDCK.

The Client has had no balance of securities and money on the Securities Trading Account for 06 consecutive months and no transactions for 12 consecutive months from the day the account was opened.

- c. Khách hàng là pháp nhân bị giải thể, phá sản, chia tách, hợp nhất; Khách hàng là cá nhân bị chết, hoặc mất năng lực hành vi;
The Client is a dissolved, bankrupt, split or consolidated legal entity; The Client is an individual who have passed away, or lost their civil act capacity;
- d. EVS giải thể, phá sản, bị thu hồi giấy phép hoạt động;
EVS is dissolved, bankrupted, or has its license revoked;
- e. Khách hàng đề nghị chấm dứt Hợp đồng bằng văn bản và đã hoàn tất các nghĩa vụ đối với EVS;
The Clients sends a written termination request to EVS and has satisfied all of the Client's obligations to EVS;
- f. Các trường hợp khác do pháp luật quy định.
Other cases prescribed by law.

Các bên cam kết trong bất kỳ trường hợp nào khi Hợp đồng chấm dứt, các bên sẽ hoàn tất mọi nghĩa vụ của mình theo quy định của Hợp đồng để thanh lý Hợp đồng đúng quy định của pháp luật.

The parties agree that in the event that the Contract is terminated, both parties shall complete all of their contractual responsibilities for liquidation in accordance with the applicable provision of laws.

Điều 9. Giải quyết tranh chấp **Settlement of Disputes**

Tất cả tranh chấp phát sinh trực tiếp từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được ưu tiên giải quyết bằng thương lượng hoặc hoà giải. Trong trường hợp thương lượng hoặc hòa giải không đạt kết quả, tranh chấp sẽ được giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Disputes arising from and/or in connection to this Contract shall be first settled by amicable negotiation. If an agreement cannot be reached via amicable negotiation, the dispute shall be settled by the competent court of Vietnam in accordance the provisions of Vietnamese laws.

Điều 10. Điều khoản thi hành **Terms of enforcement**

1. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi xảy ra một trong các trường hợp chấm dứt Hợp đồng tại Điều 8.
This Contract takes effect from the date of signing, until one of the Contract termination scenarios listed in Article 8 occurs.
2. Hợp đồng này là cơ sở để các bên ký kết các văn bản pháp lý ghi nhận việc mở và sử dụng các tiểu khoản trực thuộc TKGDCK theo quy định tại Hợp đồng.
This Contract serves as the foundation for the parties' signing of legal papers, recording the establishment and use of sub-accounts under the Securities Trading Account as specified in this Contract.
3. Trường hợp một trong các điều khoản của Hợp đồng trở nên vô hiệu thì các điều khoản khác vẫn có giá trị pháp lý. Hợp đồng này được lập thành hai (02) bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ một (01) bản. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa ngôn ngữ tiếng Anh và tiếng Việt, nội dung bằng ngôn ngữ tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.
In the event that one of the terms in this Contract becomes invalid, the rest of the terms shall remain its validity. This Contract is made in two (02) copies with equal validity and each party keep one (01) copy. In case of any discrepancies or inconsistencies between the English version and Vietnamese version, the Vietnamese shall prevail.